

**កិច្ចព្រមព្រៀង**

**ស្តីពី**

**ការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ក្នុងវិស័យរដ្ឋប្បវេណី**

**រវាង**

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**និង**

**សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (តទៅនេះហៅថា ភាគី-សម្រាប់ភាគីនីមួយៗ ឬ គូភាគី-សម្រាប់ភាគីទាំងពីរ ។

ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងនូវការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ រវាងប្រទេសទាំងពីរ ក្នុងវិស័យរដ្ឋប្បវេណីដោយឈរលើមូលដ្ឋានគោរពគ្នាទៅវិញទៅមកនូវអធិបតេយ្យភាព សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទាំងសងខាង។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ ៖

**ជំពូកទី ១**

**បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**មាត្រា ១**

**វិសាលភាពនៃការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌**

១. អនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គូភាគីត្រូវអនុវត្តការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌នៅក្នុងវិស័យរដ្ឋប្បវេណី ដូចតទៅ៖

- i) សេវាកម្មឯកសារតុលាការ និងឯកសារក្រៅតុលាការ
- ii) ការប្រមូល និងការបញ្ជូនភស្តុតាង

- iii) ការកោះហៅសាក្សី និងអ្នកជំនាញ
- iv) ការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តករ ដូចមានចែងក្នុងជំពូកទី ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- v) ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ឯកសារគតិយុត្តិដែលទាក់ទងទៅនឹងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ និងការបញ្ជូនឯកសារអត្រានុកូលដ្ឋាន
- vi) សំណើសុំជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ផ្សេងទៀត។

២. លើកលែងតែមានចែងផ្សេងពីនេះវាក្យស័ព្ទ “រដ្ឋប្បវេណី” នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមមាន កិច្ចការរដ្ឋប្បវេណី អាពាហ៍ពិពាហ៍ និងគ្រួសារ ការជួញដូរ ពាណិជ្ជកម្ម និងការងារ ។

៣. លើកលែងតែមានចែងផ្សេងពីនេះ វាក្យស័ព្ទ “អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច” នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះរួមមាន តុលាការ និងអាជ្ញាធរផ្សេងទៀតដែលមានសមត្ថកិច្ចដោះស្រាយរឿងរដ្ឋប្បវេណី ដោយអនុលោមតាមច្បាប់របស់ភាគី ។

**មាត្រា ២**  
**ការការពារតាមផ្លូវតុលាការ**

១. ពលរដ្ឋនៃភាគីមួយទទួលបានកិច្ចការពារតាមផ្លូវតុលាការ នៅលើដែនដីនៃភាគីមួយទៀត នូវសិទ្ធិបុគ្គល និងសិទ្ធិលើទ្រព្យសម្បត្តិដូចគ្នានឹងប្រជាពលរដ្ឋនៃភាគីមួយទៀត មានសិទ្ធិធ្វើទំនាក់ទំនង និងអនុវត្តសិទ្ធិតាមនីតិវិធីនៅចំពោះមុខតុលាការ និងអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចផ្សេងទៀតដែលមានសមត្ថកិច្ចក្នុងរឿងរដ្ឋប្បវេណីរបស់ភាគីមួយទៀត ក្រោមលក្ខខណ្ឌដូចគ្នាដូចដែលភាគីមួយទៀតនោះផ្តល់ជូនពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនដែរ ។

២. បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវអនុវត្តផងដែរចំពោះនីតិបុគ្គល និងអង្គការផ្សេងៗទៀត ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងលើដែនដីរបស់ភាគីណាមួយ ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីនោះ។

៣. ភាគីមួយមិនត្រូវពន្យារពេលអនុវត្តនីតិវិធីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពលរដ្ឋនៃភាគីមួយទៀត ដោយគ្មានមូលហេតុសមស្របឡើយ ។

**មាត្រា ៣**

**ការលើកលែង ឬ ការបន្ធូរបន្ថយប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និងជំនួយផ្នែកច្បាប់**

១. ពលរដ្ឋនៃភាគីមួយមានសិទ្ធិទទួលបាននូវការលើកលែង ឬបន្ធូរបន្ថយប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និងជំនួយផ្នែកច្បាប់ដោយឥតគិតថ្លៃ នៅលើដែនដីនៃភាគីមួយទៀតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌ និងកម្រិតដូចគ្នាដែលបានអនុវត្តទៅលើពលរដ្ឋនៃភាគីមួយទៀតនោះផងដែរ។

២. ប្រសិនបើការលើកលែង ឬបន្ធូរបន្ថយប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និងជំនួយផ្នែកច្បាប់ដោយឥតគិតថ្លៃ ត្រូវបានសម្រេចដោយផ្អែកទៅលើកម្រិតប្រាក់ចំណូល និង/ឬ ស្ថានភាពទ្រព្យធន ជាអាទិ៍របស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំនោះ លិខិតបញ្ជាក់ស្តីពីកម្រិតប្រាក់ចំណូល និង/ឬ ស្ថានភាពទ្រព្យធនជាអាទិ៍របស់ អ្នកដាក់ពាក្យសុំ ត្រូវបានផ្តល់ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃ ភាគីដែលជាទីកន្លែងនៃលំនៅដ្ឋាន ឬ ទីសំណាក់របស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ។

៣. ពលរដ្ឋនៃភាគីមួយអាចដាក់ពាក្យសុំលើកលែង ឬបន្ធូរបន្ថយប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និង ជំនួយផ្នែកច្បាប់ដោយឥតគិតថ្លៃ ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ ជូន ទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីដែលជាទីកន្លែងនៃលំនៅដ្ឋាន ឬទីសំណាក់របស់អ្នក ដាក់ពាក្យសុំ ។ អាជ្ញាធរ មានសមត្ថកិច្ចនេះ ត្រូវបញ្ជូនពាក្យសុំដោយភ្ជាប់ជាមួយនូវ លិខិតបញ្ជាក់ស្តីពីស្ថានភាពប្រាក់ចំណូល និង/ឬ ស្ថានភាពទ្រព្យធនជាអាទិ៍ដូចដែលមាន ចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រានេះ ទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយទៀតតាម រយៈអាជ្ញាធរកណ្តាល ។

៤. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រេចលើពាក្យសុំលើកលែង ឬបន្ធូរបន្ថយប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និងជំនួយផ្នែកច្បាប់ដោយឥតគិតថ្លៃ អាចតម្រូវឱ្យអ្នកដាក់ពាក្យសុំផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែម ទៀតបាន ។

**មាត្រា ៤**

**ការលើកលែងពីការបង់ប្រាក់ជាមុនលើការចំណាយផ្នែកតុលាការ**

ពលរដ្ឋ នីតិបុគ្គល និងអង្គការផ្សេងទៀតនៃភាគីនីមួយៗ ត្រូវបានលើកលែងពីការបង់ជាមុនការចំណាយផ្នែកតុលាការ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីដែលតុលាការដោះស្រាយរឿងក្តីស្ថិតនៅ ។

វាក្យស័ព្ទ "ចំណាយផ្នែកតុលាការ" ក្នុងមាត្រានេះរួមមានប្រាក់ប្រដាប់ក្តី និងការចំណាយផ្សេងៗដែលត្រូវបង់ជូនរដ្ឋ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់របស់ភាគីដែលតុលាការស្ថិតនៅ ។

**មាត្រា ៥**

**បណ្តាញទំនាក់ទំនង**

- ១. តួភាគីត្រូវធ្វើទំនាក់ទំនងគ្នាដោយផ្ទាល់តាមរយៈអាជ្ញាធរកណ្តាល រួមទាំងការបញ្ជូនសំណើផ្នែកយុត្តិធម៌ដោយផ្អែកតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. អាជ្ញាធរកណ្តាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម គឺក្រសួងយុត្តិធម៌នៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងអាជ្ញាធរកណ្តាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា គឺក្រសួងយុត្តិធម៌នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ៣. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានឲ្យគ្នាអោយបានទាន់ពេលវេលា អំពីការផ្លាស់ប្តូរអាជ្ញាធរកណ្តាលរបស់ខ្លួនតាមរយៈបណ្តាញការទូត។
- ៤. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនរារាំងដល់តួភាគីក្នុងការបញ្ជូនសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌តាមរយៈបណ្តាញការទូតឡើយ។

**មាត្រា ៦**

**ភាសា**

- ១. ភាសាសម្រាប់ប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នារវាងអាជ្ញាធរកណ្តាលនៃភាគីទាំងពីរ គឺភាសាអង់គ្លេស ។

២. សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ និងឯកសារដទៃទៀតដែលបានភ្ជាប់មក ជាមួយដូចមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយដោយការបកប្រែដែលមានការ បញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវជាភាសាផ្លូវការនៃភាគីទទួលសំណើ ឬជាភាសាអង់គ្លេស។

៣. ឯកសារឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ និងឯកសារ ដែលភ្ជាប់មកជាមួយផ្សេងទៀត ត្រូវធ្វើជាភាសាផ្លូវការរបស់ភាគីទទួលសំណើ។

**មាត្រា ៧**

**ចំណាយសម្រាប់ការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌**

តួភាគីអនុវត្តជំនួយទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ដោយឥតគិតថ្លៃ លើកលែងតែក្នុង ករណីដូចខាងក្រោម៖

១. ការចំណាយដែលទាក់ទងទៅនឹងសាក្សី ឬអ្នកជំនាញអនុលោមតាមមាត្រា ១៨ និងមាត្រា ១៩ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. ការចំណាយលើអ្នកជំនាញទាក់ទងទៅនឹងការអនុវត្តសំណើសម្រាប់ប្រមូល ភស្តុតាង ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៥ និងមាត្រា ១៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រសិនបើ អ្នកជំនាញមិនមែនជាអ្នករាជការសាធារណៈ។ នៅក្នុងករណីនេះ តួភាគីនឹងពិគ្រោះ យោបល់គ្នាដើម្បីសម្រេចអំពីការចំណាយទាំងនេះ។

៣. ការចំណាយដែលទាក់ទងទៅនឹងសំណើការទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឱ្យ អនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា និងសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់ មជ្ឈត្តករ។

៤. ប្រសិនបើការអនុវត្តសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌តម្រូវឱ្យមានការ ចំណាយលើសពីធម្មតា ដោយសារភាគីធ្វើសំណើស្នើសុំឱ្យអនុវត្តជំនួយជួយគ្នាទៅវិញ ទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌តាមវិធានពិសេសណាមួយនោះ តួភាគីត្រូវពិគ្រោះយោបល់ដើម្បីឯក ភាពគ្នាសម្រេចនូវលក្ខខណ្ឌសម្រាប់អនុវត្តសំណើនោះ។

**មាត្រា ៨**  
**សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌**

១. សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម៖

- i) កាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងធ្វើលិខិតសំណើ
- ii) ឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន និងព័ត៌មានផ្សេងៗ សម្រាប់ទំនាក់ទំនងរបស់អាជ្ញាធរធ្វើសំណើ រួមមានលេខទូរស័ព្ទ ទូរសារ និងសារអេឡិចត្រូនិច (ប្រសិនបើមាន)
- iii) ឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន និងព័ត៌មានផ្សេងៗ សម្រាប់ទំនាក់ទំនងរបស់អាជ្ញាធរទទួលសំណើ
- iv) គោត្តនាម និងនាម ភេទ សញ្ជាតិ មុខរបរ ទីកន្លែងកំណើត និងអាសយដ្ឋានរបស់បុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធ ឬគោត្តនាម និងនាម និងអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកតំណាងរបស់ជននោះ (ប្រសិនបើមាន) ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់ស្ថាប័ន ឬអង្គការដែលទាក់ទង នឹងសំណើ
- v) ការពិពណ៌នាអំពីរឿងក្តី ខ្លឹមសារនៃសំណើ និងព័ត៌មានផ្សេងទៀតដែលទាក់ទងទៅ នឹងសំណើ
- vi) ការសន្យាសងប្រាក់ចំណាយដែលបានកើតឡើងដូចក្នុងករណីដែលបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. ប្រសិនបើភាគីទទួលសំណើពិនិត្យឃើញថា ព័ត៌មាននៅក្នុងសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌មិនគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការអនុវត្តសំណើនោះ អាចស្នើសុំទៅភាគីធ្វើសំណើឲ្យបន្ថែមព័ត៌មានចាំបាច់ផ្សេងទៀតបាន។

៣. សំណើសុំជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ និងឯកសារភ្ជាប់មកជាមួយដែលស្របតាមតម្រូវការជាភាសាដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៦ ត្រូវធ្វើជា ៣ (បី) ច្បាប់ដោយមានហត្ថលេខា និងត្រារបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីធ្វើសំណើ និងត្រូវបញ្ជូនទៅឲ្យភាគីទទួលសំណើ។

**មាត្រា ៩**  
**ការអនុវត្តសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌**

១. ភាគីទទួលសំណើអនុវត្តសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន។
២. ភាគីទទួលសំណើអាចអនុវត្តសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ តាមវិធីជាក់លាក់ ដែលបានស្នើដោយភាគីធ្វើសំណើ ប្រសិនបើការអនុវត្តនោះមិនជួយទៅនឹងច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួនទេ។
៣. សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានឆាប់រហ័សទាន់ពេលវេលានៅក្នុងអំឡុងពេល ១៥០ (មួយរយហាសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានសំណើ។ ក្នុងករណីដែលមានយឺតយ៉ាវដោយមានមូលហេតុសមស្របនោះ ភាគីទទួលសំណើត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ទៅភាគីធ្វើសំណើ។

**មាត្រា ១០**  
**ការបដិសេធ ឬពន្យារពេលអនុវត្ត**  
**សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌**

១. សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌អាចត្រូវបានបដិសេធ ប្រសិនបើភាគីទទួលសំណើពិនិត្យឃើញថា ការអនុវត្តសំណើអាចបង្កឱ្យមានការខូចខាតដល់អធិបតេយ្យជាតិ សន្តិសុខ សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬគោលការណ៍គ្រឹះនៃច្បាប់របស់ខ្លួន ឬសំណើនោះមិនស្ថិតក្រោមមុខការនៃអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន។ ភាគីទទួលសំណើត្រូវជូនដំណឹងដល់ភាគីធ្វើសំណើ អំពីមូលហេតុនៃការបដិសេធសំណើនោះបានក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលសំណើ។
២. ការអនុវត្តសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌អាចពន្យារពេល ប្រសិនបើភាគីទទួលសំណើពិនិត្យឃើញថា ការអនុវត្តភ្លាមនូវសំណើនោះ អាចបង្កជាឧបសគ្គដល់ការស៊ើបអង្កេត ឬ ការចោទប្រកាន់ដែលកំពុងប្រតិបត្តិនៅលើដែនដីនៃភាគីទទួលសំណើ។

ភាគីទទួលសំណើត្រូវជូនដំណឹងអំពីមូលហេតុនៃការពន្យារពេលទៅភាគីធ្វើសំណើក្នុង  
រយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលសំណើ។

**មាត្រា ១១**

**ការលើកលែងអំពីនីត្យានុកូលកម្ម**

១. ឯកសារសាធារណៈ និងលិខិតស្នាមដែលបានផ្តល់ឲ្យ ឬបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរមាន  
សមត្ថកិច្ចនៃភាគីណាមួយ ហើយត្រូវបានបញ្ជូនតាមរយៈបណ្តាញជួយគ្នាទៅវិញទៅមក  
ផ្នែកយុត្តិធម៌ដូចមានចែងក្នុងបទប្បញ្ញត្តិមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនតម្រូវឲ្យធ្វើនី  
ត្យានុកូលកម្មឡើយ។

២. ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះក៏ដោយ ប្រសិនបើមានមន្ទិល  
សង្ស័យសមហេតុផលទៅលើហត្ថលេខា តួនាទីរបស់បុគ្គលដែលចុះហត្ថលេខា ឬប្រភព  
នៃគ្រា ឬតែមប្រើប្រែសណ្តាប់ដោយនោះ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ អាចស្នើសុំទៅ  
អាជ្ញាធរកណ្តាលនៃភាគីដែលផ្តល់ឯកសារសាធារណៈ ឬលិខិតស្នាម ឲ្យបញ្ជាក់អំពី  
យថាភូតភាពនៃឯកសារ ឬ លិខិតស្នាមទាំងនេះ។ សំណើឱ្យបញ្ជាក់អំពីយថាភូតភាពនៃ  
ឯកសារទាំងនេះ អាចធ្វើឡើងតែ ក្នុងករណីពិសេស និងត្រូវបញ្ជាក់ឲ្យបានច្បាស់អំពីមូល  
ហេតុនោះ។

**មាត្រា ១២**

**ការអនុវត្តការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌  
នៅពេលមានសំណើច្រើន**

១. នៅក្នុងករណីភាគីទទួលសំណើបានទទួលសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌  
ពីភាគីពីរ ឬច្រើនក្នុងរឿងដូចគ្នានោះ ភាគីទទួលសំណើត្រូវសម្រេចថាតើសំណើជួយគ្នា  
ទៅវិញទៅមកមួយណាដែលនឹងត្រូវយកមកអនុវត្ត។

២. នៅពេលសម្រេចថាតើសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ណាមួយ ដែល  
នឹងត្រូវយកមកអនុវត្ត ភាគីទទួលសំណើត្រូវផ្តឹងផ្ទៃ និងពិនិត្យទៅលើបណ្តាកត្តាដែល  
ពាក់ព័ន្ធមាន៖



- i) កាលបរិច្ឆេទទទួលសំណើ
- ii) ចរិតនៃកិច្ចដែលបានស្នើសុំ
- iii) ឥទ្ធិពលនៃកិច្ចអនុវត្តសំណើមួយ ចំពោះសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែក យុត្តិធម៌ផ្សេងទៀត
- iv) ពេលវេលាចាំបាច់សម្រាប់ការអនុវត្តសំណើ។

៣. ភាគីទទួលសំណើត្រូវជូនដំណឹងទៅភាគីធ្វើសំណើឲ្យបានទាន់ពេលវេលា អំពី ការណ៍ដែលបានទទួលសំណើច្រើនដែលទាក់ទងនឹងរឿងតែមួយ និងសេចក្តីសម្រេច របស់ខ្លួន។

**ជំពូកទី ២**  
**សេវាកម្មឯកសារ**

**មាត្រា ១៣**

**សំណើសុំសេវាកម្មឯកសារ និងការអនុវត្តសំណើសេវាកម្មឯកសារ**

- ១. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ ត្រូវស្នើសុំទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ ទៀតឲ្យផ្តល់សេវាកម្មឯកសារតុលាការ និងឯកសារក្រៅតុលាការ តាមរយៈបណ្តាញ ទំនាក់ទំនងដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការស្នើសុំផ្តល់សេវាកម្មឯក សារតុលាការ និងឯកសារក្រៅតុលាការនេះ ត្រូវអនុលោមតាមមាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ។
- ២. ភាគីទទួលសំណើដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន នឹងធ្វើសេវាកម្មឯក សារតុលាការ និងឯកសារក្រៅតុលាការតាមសំណើ។
- ៣. បន្ទាប់ពីផ្តល់សេវាកម្មឯកសារ ភាគីទទួលសំណើត្រូវបញ្ជូនទៅឱ្យភាគីធ្វើសំណើនូវ លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីកិច្ចដែលបានធ្វើសេវាកម្មឯកសារ ឬជូនដំណឹង ទៅឱ្យភាគីធ្វើសំណើអំពីមូលហេតុដែលរារាំងដល់ការអនុវត្តផ្នែកណាមួយ ឬទាំងស្រុងនៃសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌។ លិខិតចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់

*Handwritten mark*

*Handwritten mark*

ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលត្រូវបញ្ជូនដោយទូរសារ ឬសារអេឡិចត្រូនិច មុនពេលបញ្ជូនឯកសារច្បាប់ដើមតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ ប្រសិនបើមានសំណើ។

៤. លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារដែលបានបញ្ជាក់អំពីកិច្ចដែលបានធ្វើសេវាកម្មឯកសារ ត្រូវសរសេរឲ្យច្បាស់អំពីឈ្មោះបុគ្គលដែលទទួលឯកសារ កាលបរិច្ឆេទ ទីកន្លែង និងវិធីសាស្ត្រនៃសេវាកម្មហត្ថលេខា និងក្រានៃអាជ្ញាធរអនុវត្តសេវាកម្ម។

**មាត្រា ១៤**  
**សេវាកម្មឯកសារឲ្យពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន**

អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ អាចធ្វើសេវាកម្មឯកសារឲ្យពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនដែលរស់នៅលើដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៀត តាមរយៈស្ថានបេសកកម្មការទូត ឬស្ថានកុងស៊ុលដែលស្ថិតនៅលើដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៀត។ សេវាកម្មឯកសារនេះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ។

**ជំពូកទី ៣**  
**ការប្រមូល និងការបញ្ជូនភស្តុតាង**

**មាត្រា ១៥**  
**សំណើប្រមូល និងបញ្ជូនភស្តុតាង**

ក្រៅពីខ្លឹមសារដែលអនុលោមតាមមាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សំណើសុំប្រមូល និងបញ្ជូនភស្តុតាងត្រូវបន្ថែមនូវខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម ៖

- ១. ភស្តុតាងដែលស្នើឲ្យបញ្ជូន
- ២. សំណួរដែលតម្រូវឲ្យអ្នកពាក់ព័ន្ធផ្តល់ចម្លើយ និងអធិប្បាយអំពីកិច្ចការផ្នែកច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ
- ៣. ឯកសារ ឬវត្ថុដែលត្រូវពិនិត្យ

៤. វិធានការ ឬនីតិវិធីពិសេសដែលត្រូវអនុវត្តដើម្បីប្រមូលភស្តុតាង (ប្រសិនបើ មាន) ។

**មាត្រា ១៦**

**ការអនុវត្តសំណើដើម្បីប្រមូល និងបញ្ជូនភស្តុតាង**

១. តាមសំណើ គូភាគីនឹងជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងការប្រមូល បញ្ជូនភស្តុតាង និង អនុវត្តសកម្មភាពនីតិវិធីចាំបាច់ដើម្បីធ្វើការប្រមូល និងការបញ្ជូនភស្តុតាង ។

២. ភាគីទទួលសំណើនឹងជូនដំណឹង ឬព័ត៌មានតាមទម្រង់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឲ្យ ភាគីធ្វើសំណើនូវលទ្ធផលនៃការអនុវត្តសំណើប្រមូល និងបញ្ជូនភស្តុតាង ដោយភ្ជាប់ ជាមួយភស្តុតាង និងឯកសារដែលមានចរិតជាភស្តុតាងដែលបានស្នើសុំ ឬជូនដំណឹងឲ្យ ភាគីធ្វើសំណើអំពីមូលហេតុរារាំងដល់ការអនុវត្តផ្នែកណាមួយ ឬទាំងស្រុងនៃសំណើ ប្រមូល និងបញ្ជូនភស្តុតាង ។

**មាត្រា ១៧**

**ការប្រមូលភស្តុតាងពីពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន**

អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ អាចប្រមូលភស្តុតាងពីពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនដែល រស់នៅដែនដីនៃភាគីមួយទៀត តាមរយៈស្ថានបេសកកម្មការទូត ឬស្ថានកុងស៊ុលរបស់ ខ្លួនដែលស្ថិត លើដែនដីនៃភាគីមួយទៀត។ ការប្រមូលភស្តុតាងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងតាមវិធី ដែលស្របតាមច្បាប់របស់ភាគីមួយទៀតនោះ។

**ជំពូកទី ៤**

**ការកោះហៅសាក្សី និងអ្នកជំនាញ**

**មាត្រា ១៨**

**ការកោះហៅសាក្សី និងអ្នកជំនាញ**

១. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ អាចតាមរយៈបណ្តាញទំនាក់ទំនងដូចមានចែង ក្នុងមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ស្នើសុំភាគីមួយទៀតបញ្ជូនដីកាកោះហៅសាក្សី ឬអ្នក



ទៀតហើយ ប៉ុន្តែសាក្សី ឬអ្នកជំនាញមិនបានចាកចេញ ឬប្រសិនបើបានត្រឡប់មកវិញ ក្រោយពីពេលដែលគាត់បានចាកចេញពីដែនដីនៃភាគីធ្វើសំណើ។ រយៈពេល ១៥ (ដប់ ប្រាំ) ថ្ងៃនេះ មិនត្រូវគិតបញ្ចូលរយៈពេលដែលសាក្សី ឬអ្នកជំនាញគ្មានលទ្ធភាពចាក ចេញពីដែនដីរបស់ភាគីធ្វើសំណើដោយមូលហេតុសក្យានុម័តឡើយ ។

៣. សាក្សី ឬអ្នកជំនាញដែលធ្វើដំណើរទៅដែនដីនៃភាគីធ្វើសំណើ ដោយការកោះហៅ របស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវទទួល បានពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចដែលបានកោះហៅ នូវការសង់រាល់ចំណាយក្នុងការធ្វើ ដំណើរហូបចុក ស្នាក់នៅ ព្រមទាំងប្រាក់បៀវត្សដែលមិនបានទទួលក្នុងអំឡុងពេលដែល មិនបានធ្វើការងារ។ បន្ថែមពីនេះ អ្នកជំនាញត្រូវបានទទួលកម្រៃពីការសាលវិថីយផង ដែរ។ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលត្រូវបានកោះហៅស្នើសុំជាមុននូវប្រាក់សម្រាប់ចំណាយ របស់ខ្លួន ភាគីធ្វើសំណើត្រូវផ្តល់ប្រាក់មួយចំនួនសម្រាប់ការចំណាយផ្សេងៗ។

៤. សាក្សី ឬអ្នកជំនាញដែលបានទទួលដីកាកោះហៅ អាចបដិសេធការកោះហៅរបស់ ភាគីធ្វើសំណើបាន។ ភាគីទទួលសំណើមិនអាចប្រើប្រាស់វិធានការបង្ខំណាមួយ ដើម្បី បង្ខំបុគ្គលដែលបានកោះហៅឲ្យអនុវត្តតាមដីកាកោះហៅនោះឡើយ។

**ជំពូកទី ៥**

**ការទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តករ**

**មាត្រា ២០**

**ការទទួលស្គាល់ សាលក្រម សាលដីកា សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ដែលមិនទាក់ទងនឹងទ្រព្យសម្បត្តិ**

សាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចដែលមានអានុភាពតាមផ្លូវច្បាប់ ដែល ប្រកាសដោយតុលាការដែលមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីមួយ ចំពោះរឿងអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារដែលមិនទាក់ទងនឹងទ្រព្យសម្បត្តិ ហើយមិនតម្រូវឲ្យមានការអនុវត្តដោយបង្ខំ និង ត្រូវបានទទួលស្គាល់ លើដែនដីនៃភាគីមួយទៀតដោយមិនតម្រូវឲ្យឆ្លងកាត់នីតិវិធី ពិសេសផ្សេងទៀត លើកលែងករណីដូចខាងក្រោម ៖

១. មុនពេលដែលចេញសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចនោះ តុលាការ  
នៃភាគីមួយទៀត បានប្រកាសសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចដែលចូលជា  
ស្ថាពរលើរឿងដូចគ្នានោះ ។

២. តុលាការនៃភាគីមួយទៀតមានសមត្ថកិច្ចផ្តាច់មុខលើរឿងនោះ តាមកិច្ចព្រម  
ព្រៀងនេះ ឬតាមច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីមួយទៀត ក្នុងករណីដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិន  
បានបញ្ញត្តិ។

**មាត្រា ២១**

**ការទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្ត  
សាលក្រម សាលដីកា និងសេចក្តីសម្រេចដទៃទៀតរបស់តុលាការ**

ក្រៅពីបញ្ញត្តិមាត្រា ២០ ភាគីមួយនឹងទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្តអនុលោម  
តាមបញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅលើដែនដីរបស់ខ្លួននូវសាលក្រម សាលដីកា និង  
សេចក្តីសម្រេច ដែលចូលជាស្ថាពរផ្សេងទៀត ហើយដែលត្រូវបានប្រកាសដោយ  
តុលាការនៃភាគីមួយទៀត ។

១. សាលក្រម សាលដីកា និងសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការក្នុងរឿងរដ្ឋប្បវេណី  
ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២. សេចក្តីសម្រេចអំពីទ្រព្យសម្បត្តិនៅក្នុងសាលក្រម សាលដីកា សេចក្តី  
សម្រេចព្រហ្មទណ្ឌ និង/ឬ រដ្ឋបាល។

**មាត្រា ២២**

**លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្ត  
សាលក្រម សាលដីកា និងសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ**

សាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២១  
នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្ត លុះត្រាតែបាន  
បំពេញនូវលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ដូចខាងក្រោម ៖

១. រឿងក្តីដែលមិនស្ថិតនៅក្រោមសមត្ថកិច្ចផ្តាច់មុខរបស់តុលាការនៃភាគីទទួលសំណើស្របតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីទទួលសំណើ។

២. ភាគី ឬអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់ខ្លួន ត្រូវបានកោះហៅ ឬត្រូវបានប្រកាសអំពីអវត្តមានដោយស្របច្បាប់ស្របតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីធ្វើសំណើ ។

៣. សាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការបានចូលជាស្ថាពរ និងមិនទាន់ផុតអាជ្ញាយុកាលនៃការអនុវត្ត ស្របតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីធ្វើសំណើ ។

៤. នៅក្នុងរឿងក្តីតែមួយនោះ គ្មានសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋប្បវេណីដែលចូលជាស្ថាពររបស់តុលាការនៃភាគីទទួលសំណើ ឬរបស់តុលាការនៃប្រទេសទីបី ដែលត្រូវបានតុលាការនៃប្រទេសទទួលសំណើបានទទួលស្គាល់ឲ្យអនុវត្ត ឬទន្ទឹមនឹងពេលទទួលស្គាល់សាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចនោះ តុលាការនៃភាគីទទួលសំណើមិនទាន់បានទទួល ឬពិនិត្យដោះស្រាយរឿងក្តីដូចគ្នានោះនៅឡើយ ។

៥. ការទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ និងផលវិបាកនៃការទទួលស្គាល់ និងអនុវត្តសាលក្រមសាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចនោះ មិនផ្ទុយនឹងគោលការណ៍មូលដ្ឋានច្បាប់ និងសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈនៃភាគីទទួលសំណើឡើយ ។

**មាត្រា ២៣**  
**សំណើទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្ត**  
**សាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ**

១. សំណើទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវបញ្ជូនដោយបុគ្គលពាក់ព័ន្ធ ឬអ្នកតំណាងស្របច្បាប់របស់ខ្លួនទៅអាជ្ញាធរកណ្តាលនៃភាគីធ្វើសំណើ ដើម្បីបញ្ជូនទៅអាជ្ញាធរកណ្តាលនៃភាគីទទួលសំណើ ឬបញ្ជូនផ្ទាល់ទៅអាជ្ញាធរកណ្តាលនៃភាគីទទួលសំណើតាមច្បាប់នៃភាគីទទួលសំណើនោះ។



២. ក្រៅពីខ្លឹមសារដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បុគ្គលដែលធ្វើសំណើទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចត្រូវផ្តល់នូវឯកសារ ដូចខាងក្រោម៖

- i) លិខិតចម្លងសាលក្រម សាលដីកា ឬលិខិតចម្លងសេចក្តីសម្រេចដែលមានការបញ្ជាក់ ឬបានបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
- ii) ក្នុងករណីដែលសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេច មិនសរសេរ បញ្ជាក់ច្បាស់លាស់អំពីអានុភាពអនុវត្តតាមច្បាប់ នោះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ស្របច្បាប់អំពីការណ៍ដែលសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចដែលចូលជាស្ថាពរ
- iii) ឯកសារបញ្ជូនសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេច ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានតម្លៃដូចគ្នានឹងឯកសារបញ្ជូន
- iv) ក្នុងករណីដែលសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេច ត្រូវបានចេញដោយកំបាំងមុខ ហើយសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចនោះ មិនបានបញ្ជាក់ច្បាស់អំពីការណ៍ដែលបានកោះហៅភាគីអវត្តមានដោយស្របច្បាប់នោះ ត្រូវផ្តល់មកនូវសេចក្តីចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់អំពីការណ៍ដែលបានកោះហៅភាគីអវត្តមាននោះ
- v) ឯកសារផ្សេងទៀតតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីទទួលសំណើ។

**មាត្រា ២៤**

**នីតិវិធីនៃការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ**

១. នីតិវិធីនៃការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា និងសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ជាតិរបស់ភាគីទទួលសំណើ។



២. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទទួលសំណើ មិនត្រូវពិនិត្យឡើងវិញអំពីខ្លឹមសារនៃសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចដែលនឹងត្រូវបានទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្ត។

៣. ប្រសិនបើអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីធ្វើសំណើ បានបញ្ជូនសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមរយៈអាជ្ញាធរកណ្តាលរបស់ខ្លួនដើម្បីផ្អាក ឬលុបចោលការទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ភាគីទទួលសំណើត្រូវផ្អាក ឬលុបចោលការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចនោះ។

**មាត្រា ២៥**

**អនុសាសន៍នៃការទទួលស្គាល់**

**និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ**

សាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការនៃភាគីមួយ ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តដោយតុលាការនៃភាគីមួយទៀត ត្រូវមានអនុភាពគតិយុត្តដូច គ្នានឹងសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការនៃភាគីមួយទៀតនោះ ។

**មាត្រា ២៦**

**ការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តករ**

ភាគីមួយនឹងទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តករ ដែលចេញនៅលើដែនដីនៃភាគីមួយទៀត អនុលោមតាមអនុសញ្ញាស្តីពីការទទួលស្គាល់ និងការអនុញ្ញាតឲ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តករបរទេស ដែលធ្វើនៅទីក្រុងញូយ៉ក នៅថ្ងៃទី១០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៥៨ និងអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិស្តីពីមជ្ឈត្តកម្មរបស់ភាគី ។

**ជំពូកទី ៦**  
**សំណើជំនួយទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ផ្សេងទៀត**

**មាត្រា ២៧**  
**ការបញ្ជូនឯកសារ វត្ថុ និងរូបិយវត្ថុ**

ការបញ្ជូនឯកសារ វត្ថុ ឬរូបិយវត្ថុដើម្បីអនុវត្តតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ពីដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៅដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៀត ត្រូវអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិនៃភាគីបញ្ជូនដែលបានចែង អំពីការបញ្ជូនឯកសារ វត្ថុ និងរូបិយវត្ថុពីប្រទេសខ្លួនទៅប្រទេស។

**មាត្រា ២៨**  
**ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងឯកសារគតិយុត្ត**

១. ភាគីមួយតាមសំណើរបស់ភាគីមួយទៀត នឹងផ្តល់ទៅឱ្យភាគីមួយទៀតនោះ នូវបទដ្ឋានគតិយុត្តដែលទាក់ទងទៅនឹងជំនួយទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ និងឯកសារដែលត្រូវបោះផ្សាយជាសាធារណៈរបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទទួលសំណើ។
២. លិខិតសំណើផ្តល់ព័ត៌មានត្រូវបញ្ជាក់ពីឈ្មោះនៃអាជ្ញាធរធ្វើសំណើ និងគោលបំណងនៃសំណើ ។

**មាត្រា ២៩**  
**ការបញ្ជូនឯកសារអត្រានុកូលដ្ឋាន**

១. តាមសំណើ ភាគីទទួលសំណើនឹងបញ្ជូនទៅឱ្យភាគីធ្វើសំណើនូវសាលក្រម សាលដីកា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ឬអនុសារសាលក្រម និងឯកសារចាំបាច់ដទៃទៀតដែលទាក់ទងនឹងអត្រានុកូលដ្ឋានរបស់ពលរដ្ឋនៃភាគីណាមួយ ស្របតាមគោលបំណងដែលបានបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់នៅក្នុងសំណើរបស់ភាគីធ្វើសំណើ។
២. ការបញ្ជូនឯកសារ ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវធ្វើតាមរយៈបណ្តាញទំនាក់ទំនងដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៣០**

**សំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ផ្សេងទៀត**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនរារាំង ឬដាក់កម្រិតភាគីមួយក្នុងការអនុវត្តនូវសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ផ្សេងទៀតពីភាគីមួយទៀតឡើយ ប្រសិនបើច្បាប់ជាតិនៃភាគីទទួលសំណើអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្តជាមួយនឹងលក្ខខណ្ឌដែលសំណើនោះមិនផ្ទុយទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ក្នុងវិស័យរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានអនុវត្តដោយអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែក យុត្តិធម៌នៃភាគីទទួលសំណើ។

**ជំពូកទី ៧**

**បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ**

**មាត្រា ៣១**

**ទំនាក់ទំនងនឹងសន្តិសញ្ញាអន្តរជាតិផ្សេងទៀត**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនមានឥទ្ធិពលដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់គូភាគីដែលកើតចេញពីសន្តិសញ្ញាអន្តរជាតិផ្សេងៗ ដែលគូភាគីជាសមាជិកឡើយ។

**មាត្រា ៣២**

**ការដោះស្រាយវិវាទ**

រាល់ការខ្វែងគំនិតគ្នាដែលកើតចេញពី ឬពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ប្រើប្រាស់ ឬអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដោះស្រាយដោយការពិគ្រោះយោបល់គ្នាដោយសន្តិវិធីតាមរយៈអាជ្ញាធរកណ្តាលនៃគូភាគី។

**មាត្រា ៣៣**  
**ការពិគ្រោះយោបល់**

១. គូភាគីត្រូវធានានូវការផ្លាស់ប្តូរទស្សនៈ និងយោបល់លើដំណើរការនៃការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃយន្តការកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលមានស្រាប់រវាងគូភាគី។
២. ការពិនិត្យឡើងវិញ និងការវាយតម្លៃលើស្ថានភាពនៃការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវធ្វើដោយគូភាគីរៀងរាល់ ៣ (បី) ឆ្នាំម្តង។

**មាត្រា ៣៤**  
**ការផ្តល់សច្ចាប័ន និងការចូលជាធរមាន**

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវផ្តល់សច្ចាប័នដោយអនុលោមទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់របស់ភាគីនីមួយៗ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ៣០ (សាមសិប) ក្រោយថ្ងៃទទួលបានការជូនដំណឹងចុងក្រោយ ដែលគូភាគីបានជូនដំណឹងឲ្យគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមរយៈបណ្តាញការទូត អំពីការផ្តល់សច្ចាប័នត្រូវបានបំពេញចប់សព្វគ្រប់។
២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានអានុភាពដោយគ្មានកំណត់ពេល ។
៣. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុវត្តផងដែរចំពោះសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ក្នុងវិស័យរដ្ឋប្បវេណីដែលធ្វើទៅតាមនីតិវិធី ដែលបានធ្វើឡើងមុនពេលចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
៤. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបញ្ចប់អានុភាពក្រោយ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ គិតពីថ្ងៃដែលភាគីមួយក្នុងចំណោមគូភាគី ទទួលបាននូវការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ភាគីមួយទៀតនោះអំពីគោលបំណងបញ្ចប់អានុភាពតាមរយៈបណ្តាញការទូត ។
៥. ក្នុងករណីដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះបញ្ចប់អានុភាព បណ្តាសំណើជួយគ្នាទៅវិញទៅមកផ្នែកយុត្តិធម៌ក្នុងវិស័យរដ្ឋប្បវេណីដែលបានទទួលមុនការបញ្ចប់អានុភាពនៃកិច្ចព្រម

ព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបន្តដោះស្រាយដោយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៣៥  
ការកែប្រែ និងការបំពេញបន្ថែម**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចកែប្រែ ឬបំពេញបន្ថែមតាមរយៈការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់គូភាគី ។ រាល់កិច្ចកែប្រែ ឬបំពេញបន្ថែមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុលោមតាមច្បាប់របស់ភាគីនីមួយៗ។

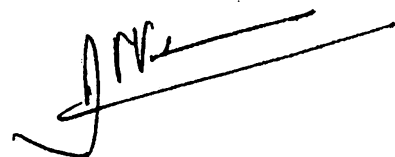
រាល់កិច្ចកែប្រែ ឬបំពេញបន្ថែម គឺជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៣៦  
អវសានប្បញ្ញត្តិ**

ធ្វើនៅ រដ្ឋធានីហាណូយ ថ្ងៃទី ២១ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៣ ធ្វើឡើងជាពីរច្បាប់ ដែលមួយច្បាប់មានភាសាខ្មែរ ភាសារៀតណាម និងភាសាអង់គ្លេស ដែលអត្ថបទនីមួយៗមានតម្លៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមានការខ្វែងគំនិតក្នុងការបកស្រាយ អត្ថបុទភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកមកប្រើប្រាស់ជាឯកសារគោល ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហត្ថលេខីដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវឲ្យធ្វើជាតំណាងរដ្ឋាភិបាលនីមួយៗ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

**តំណាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា    តំណាងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**



**អង្គ ចឿន វឌ្ឍនា  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌**



**ហា ហ៊ុន គឿង  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌**

